

Σειρά Ευρωπαϊκών Συνθηκών

No. 135

ΣΥΜΒΑΙΗ

ΑΝΤΙ-ΗΤΟΠΙΝΓΚ

Προσβούργο, Συμβούλιο της Ευρώπης, Τμήμα Εκδόσεων και Εγγράφων

ISBN 92-871-1782-9

κτύπωση στη Γαλλία

-22 816

Έκδοση Δεκέμβριος 1989

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα άλλα Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Σύμβασης, και άλλα Κράτη, που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση

Έχοντας υπόψη ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η επίτευξη στενότερης ενότητας μεταξύ των μελών του για σκοπούς διαφύλαξης και προώθησης των ιδανικών και αρχών που αποτελούν την κοινή κληρονομία τους και για σκοπούς της οικονομικής και κοινωνικής τους πρόοδου·

Συνειδητοποιώντας ότι ο αθλητισμός πρέπει να διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην προστασία της υγείας, στην ηθική και φυσική αγωγή και στην προώθηση διεθνούς κατανόησης·

Ανησυχώντας για την αυξανόμενη χρήση ουσιών και μεθόδων ντόπινγκ από αθλητές και αθλήτριες στον αθλητισμό και για τις συνέπειές ουτών στην υγεία των μετεχόντων και το μέλλον του αθλητισμού·

Παρατηρώντας ότι το πρόβλημα αυτό έθετε σε κίνδυνο τις ηθικές αρχές και τις εκπαιδευτικές αξίες που περιέχονται στον Ολυμπιακό Χάρτη, στο Διεθνή Χάρτη Αθλητισμού και Φυσικής Αγωγής της Ουνέσκο και στην Απόφαση (75)41 της Επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, γνωστής ως "Χάρτης Ευρωπαϊκού Αθλητισμού για Όλους"·

Έχοντας υπόψη τους κανονισμούς αντι-ντόπινγκ, την πολιτική και δηλώσεις που υιοθετήθηκαν από τους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς·

Γνωρίζοντας ότι οι δημόσιες αρχές και οι εθελοντικοί αθλητικοί οργανισμοί είναι συνυπεύθυνοι για την καταπολέμηση του ντόπινγκ στον αθλητισμό, ειδικότερα για την εξασφάλιση της δέουσας διεξοργής, με βάση την αρχή του τίμιου παιχνιδιού, των αθλητικών διοργανώσεων και την προστασία της υγείας εκείνων που λαμβάνουν μέρος σε αυτές·

Αναγνωρίζοντας ότι οι αρχές αυτές και οι οργανισμοί πρέπει να συνεργασθούν για την επίτευξη των σκοπών ουτών σε όλα τα κατάλληλα επίπεδα·

Επαναλαμβάνοντας τις αποφάσεις για το ντόπινγκ που υιοθετήθηκαν από τη Συνδιάσκεψη των Ευρωπαϊκών Υπουργών Αθλητισμού, και ειδικότερα την με αριθμό 1 Απόφαση της 6ης Συνδιάσκεψης του Ρεύκιοβίκ το 1989·

Επαναλαμβάνοντας ότι η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης έχει ήδη υιοθετήσει την Απόφαση (67)12 σχετικό με το ντόπινγκ των αθλητών, τη με αριθμό R(79)8 Σύσταση σχετικό με το ντόπινγκ στον Αθλητισμό, τη με αριθμό R(84)19 Σύσταση

τικό με τον "Ευρωπαϊκό Χάρτη Αντί-Ντόпинγκ για τον Αθλητισμό", και την με αριθμό 36)12 Σύσταση σχετικά με την έναρξη ελέγχων ντόпинγκ χωρίς προειδοποίηση εκτός οργανώσεων.

Επαναλαμβάνοντας τη με αριθμό 5 Σύσταση σχετικά με το ντόпинγκ της 2ης Διεθνούς Ομοσπονδίας Υπουργών και Ανωτέρων Λειτουργιών που είναι υπεύθυνοι για τον Αθλητισμό, η Ευρωπαϊκή Αγωγή που διοργανώθηκε από την Ουνέσκο στη Μόσχα (1968).

Έχοντας αποφορτίσει τη λήψη περαιτέρω και βροστικότερων μέτρων συνεργασίας με από τον περιορισμό και την τελική εξάλειψη του ντόпинγκ στον αθλητισμό η ομοσπονδία ως βάση τις ηθικές αξίες και τα πρακτικά μέτρα που περιέχονται στο γράφο αυτό,

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Σκοπός της Σύμβασης

Τα Μέρη, με σκοπό τον περιορισμό και την τελική εξάλειψη του ντόпинγκ στον αθλητισμό, αναλαμβάνουν την υποχρέωση, εντός των ορίων των αντίστοιχων δυνατοτήτων διατάξεών τους, να λάβουν τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 2

Ορισμός και Έκταση της Σύμβασης

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

α. "ντόпинγκ στον αθλητισμό" σημαίνει τη χορήγηση σε αθλητές ή αθλήτριες, ή τη χρήση από αυτούς, φαρμακολογικών τόξων ουσιών ή μεθόδων ντόпинγκ.

β. "φαρμακολογικές τόξεις ουσιών ή μεθόδων ντόпинγκ" σημαίνει, τηρουμένης της παραγράφου 2 πιο κάτω, τις τόξεις ουσιών ή μεθόδων ντόпинγκ που έχουν απαγορευθεί από τους αρμόδιους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς και περιλαμβάνονται σε καταλόγους που έχουν εγκριθεί από την Ομάδα Παρακολούθησης σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 11.1.β.

γ. "αθλητές και αθλήτριες" σημαίνει τα πρόσωπα που συμμετέχουν τεκνικά σε οργανωμένες αθλητικές δραστηριότητες.

2. Μέχρις ότου εγκριθεί από την Ομάδα Παρακολούθησης Κατάλογος απαγορευμένων φαρμακολογικών τζεων ουσιών και μεθόδων ντόπινγκ σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 11.1.β, θα εφαρμόζεται ο κατάλογος που αναφέρεται στο παράρτημα της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 3

Εσωτερικός συντονισμός

1. Τα Μέρη θα συντονίζουν την πολιτική και τις ενέργειες των κυβερνητικών τμημάτων τους και των άλλων δημόσιων υπηρεσιών που ασχολούνται με την καταπολέμηση του ντόπινγκ στον αθλητισμό.

2. Θα εξοφολίζουν την πρακτική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, και ειδικότερα την τήρηση των προϋποθέσεων βάσει του Άρθρου 7, αναθέτοντας, όπου αυτό είναι δυνατό, την εφαρμογή μερικών διατάξεων της παρούσας Σύμβασης σε συγκεκριμένη κρατική ή μη κρατική αρχή αθλητισμού ή σε αθλητικό οργανισμό.

Άρθρο 4

Μέτρο περιορισμού της διαθεσιμότητας και της χρήσης απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων ντόπινγκ

1. Τα Μέρη θα θεσπίσουν, όπου αυτό είναι δυνατό, νόμους, κανονισμούς ή διοικητικά μέτρα για να περιορίσουν τη διαθεσιμότητα (περιλαμβανομένων διατάξεων ελέγχου της διοκίνησης, κατοχής, εισαγωγής, διανομής και πώλησης) καθώς και τη χρήση στον αθλητισμό απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων ντόπινγκ και, ειδικότερα, αναβολικών στεροειδών.

2. Προς το σκοπό αυτό, τα Μέρη ή, όπου αυτό είναι δυνατό, οι αρμόδιοι μη κρατικοί οργανισμοί θα καθιερώσουν ως κριτήριο για τη χορήγηση κρατικών επιχορηγήσεων σε αθλητικούς οργανισμούς την αποτελεσματική εφαρμογή των κανονισμών αντί-ντόπινγκ.

3. Περαιτέρω, τα Μέρη υποχρεούνται:

α. να βοηθούν τους αθλητικούς οργανισμούς τους για τη χρηματοδότηση ελέγχων και αναλύσεων ντόπινγκ, είτε με άμεσες επιχορηγήσεις ή χορηγήσεις, είτε με αναγνώριση του κόστους των ελέγχων και αναλύσεων αυτών κατά τον καθορισμό του συνόλου των επιχορηγήσεων ή χορηγήσεων που θα δοθούν στους οργανισμούς αυτούς.

δ. να λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την ποιοτήρηση επιχορηγήσεων από δημόσιους ή για σκοπούς προπόνησης, σε αθλητές και αθλήτριες που έχουν αποκλειστεί λόγω ήμετος ντόπινγκ στον αθλητισμό, κατά τη διάρκεια του αποκλεισμού τους.

γ. να ενθαρρύνουν και, όπου αυτό είναι δυνατό, να διευκολύνουν τη διεξαγωγή από αθλητικούς τους οργανισμούς των ελέγχων ντόπινγκ που απαιτούνται από τους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς είτε κατά τη διάρκεια αθλητικών γυμνασίων είτε εκτός αυτών και

δ. να ενθαρρύνουν και διευκολύνουν τη σύνδεση από αθλητικούς οργανισμούς των οποίων που θα επιτρέπουν στα μέλη τους να εξετάζονται από θεόνητες μοιοδοτημένες ομάδες ελέγχου ντόπινγκ σε άλλες χώρες.

Τα Μέρη επιφυλάσσουν το δικαίωμα να υιοθετούν κανονισμούς αντί-ντόπινγκ και να ανώνουν ελέγχους ντόπινγκ με δική τους πρωτοβουλία και ευθύνη, νοουμένου ότι οί συνάδουν με τις σχετικές αρχές της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 5

Εργαστήρια

Κάθε Μέρους αναλαμβάνει την υποχρέωση:

α. είτε να δημιουργήσει είτε να διευκολύνει την δημιουργία στο έδαφος του ενός περισσότερων εργαστηρίων ελέγχου ντόπινγκ κατάλληλων για θεώρηση με σκοπόν την ογνώριση τους βάσει των κριτηρίων που καθιερώθηκαν από τους αρμόδιους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς και εγκρίθηκαν από την Ομάδα Παρακολούθησης βάσει των στόξεων του Άρθρου 11.1.β· ή

β. να διευκολύνει την πρόσβαση των αθλητικών οργανισμών του σε αντίστοιχο, εργαστήριο στο έδαφος άλλου Μέρους.

Το εργαστήριο αυτό θα ενθαρρύνονται για:

α. να προβαίνουν σε κατάλληλες ενέργειες για την εργοδότηση και διατήρηση, κπαιδευση και επανακπαιδευση ειδικευμένου προσωπικού·

β. να αναλαμβάνουν κατάλληλα ερευνητικά και αναπτυξιακά προγράμματα για τις ουσίες και μεθόδους ντόπινγκ που χρησιμοποιούνται, ή πρόκειται να χρησιμοποιηθούν, για σκοπούς ντόπινγκ στον αθλητισμό, και για την αναλυτική βιοχημεία και φαρμακολογία για σκοπούς επίτευξης καλύτερης κατανόησης των επιδράσεων των διεγερτικών ουσιών στο ανθρώπινο σώμα και των συνεπειών τους στις αθλητικές επιδόσεις.

γ. να δημοσιεύουν και να κυκλοφορούν έγκαιρα τα νέα στοιχεία της έρευνας τους.

Άρθρο 6

Εκπαίδευση

1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εκπαιδεύουν και εφαρμόζουν, όπου αυτό είναι δυνατό σε συνεργασία με τους ενδιαφερόμενους αθλητικούς οργανισμούς και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης εκπαιδευτικά προγράμματα και ενημερωτικές εκδρομές οι οποίες θα τονίζουν τους κινδύνους που επιφέρει το ντόπινγκ στην υγεία και τη δυσμενή επίδραση του στις ηθικές αξίες του αθλητισμού. Τα προγράμματα και οι εκδρομές αυτές θα απευθύνονται τόσο σε νέους στο σχολείο και αθλητικούς συλλόγους και στους γονείς τους όσο και σε ενήλικες αθλητές και αθλήτριες, αθλητικούς παράγοντες, προπονητές και εκπαιδευτές. Σε όσους ασχολούνται με την ιατρική, τα εκπαιδευτικά αυτά προγράμματα θα τονίζουν το σεβασμό προς την ιατρική δεοντολογία.

2. Τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενθαρρύνουν και να προωθούν την έρευνα, σε συνεργασία με τους ενδιαφερόμενους τοπικούς, εθνικούς και διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς, με τρόπους και μέσα εκπόνησης σωματικών και ψυχικών εκπαιδευτικών προγραμμάτων βασισμένων στην επιστήμη που αξιολογεί την ακεραιότητα του ανθρώπου.

Άρθρο 7

Συνεργασία με αθλητικούς οργανισμούς

για τη λήψη μέτρων από αυτούς

1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς τους και μέσω αυτών τους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς να καθορίσουν και εφαρμόσουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα τους, κατά του ντόπινγκ στον αθλητισμό.

α. Για το σκοπό αυτό, θα ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς τους να ιερχκρίνῃσουν και ενορμονίσειν το αντίστοιχο δικαίωμα, υποχρεώσεις και κοθηκόνισους, ειδικότερο ενορμονίζοντας:

α. τους κανονισμούς τους αντί-ντόπινγκ με βάση τους κανονισμούς που θα συμφωνηθούν από τους αρμόδιους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς.

β. τους καταλόγους των σφραγευμένων φαρμακολογικών τόξεων ουσιών και ιεθόδων ντόπινγκ με βάση τους καταλόγους που θα συμφωνηθούν από τους αρμόδιους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς.

γ. τις διαδικασίες ελέγχου ντόπινγκ.

δ. τις πειθορχικές διαδικασίες τους, εφορμόζοντας συμφωνημένες διεθνείς αρχές φυσικής δικαιοσύνης και εξοφορίζοντας το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων των υπόπτων αθλητών και αθλητριών. οι αρχές αυτές περιλαμβάνουν:

i. διαχωρισμό των εποπτευόντων ουρών από το πειθορχικό σώμα.

ii. το δικαίωμα των προσώπων αυτών για δίκαιη ακρόαση και για αρωγή ή εκπροσώπηση.

iii. ασφαείς και εφορμώσεις διαστάσεις για άσκηση έφεσης κοτό οποιοσδήποτε εκδοθείσας απόφασης.

ε. τις διαδικασίες τους για την επιβολή αποτελεσματικών ποινών σε πορόγοντες, ιατρούς, κτηνίσιους, προπονητές, φυσιοθεραπευτές και άλλους πορόγοντες ή ουνεργούς που σχετίζονται με πορόβόσεις των κανονισμών αντί-ντόπινγκ από αθλητές και αθλητρίες.

στ. τις διαδικασίες τους για τη σμοιβεία αναγνώριση αποκλεισμών και άλλων ποινών που επιβλήθηκαν από άλλους αθλητικούς οργανισμούς στην ίδια ή σε άλλες χώρες.

3. Περαιτέρω, το Μέρη θα ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς τους:

α. να εισαγάγουν, κατά αποτελεσματικό τρόπο, ελέγχους ντόπινγκ όχι μόνον σε διοργανώσεις, αλλά επίσης και εκτός διοργανώσεων, σε κατάλληλο χρόνο χωρίς προειδοποίηση. Και οι έλεγχοι αυτοί θα διεξάγονται κατά δίκαιο τρόπο για όλους τους αθλητές και τις αθλήτριες και θα περιλαμβάνουν εξέταση και επανεξέταση των προσώπων που επιλέγηκαν, όπου αυτό είναι δυνατό, τυχαία.

β. να συνάπτουν συμφωνίες με αθλητικούς οργανισμούς άλλων χωρών που να επιτρέπουν σε αθλητή ή αθλήτρια που προπονείται σε άλλη χώρα να εξετάζεται από αρμόδια ομάδα ελέγχου ντόπινγκ της χώρας αυτής.

γ. να διευκρινίσουν και να ενορμονίσουν κανονισμούς για δικαίωμα συμμετοχής σε αθλητικές εκδηλώσεις οι οποίοι θα περιλαμβάνουν κριτήρια αντί-ντόπινγκ.

δ. να προωθήσουν την ενεργό συμμετοχή των ίδιων των αθλητών και αθλητριών στις δραστηριότητες αντί-ντόπινγκ των διεθνών αθλητικών οργανισμών.

ε. να προβούν σε πλήρη και αποτελεσματική χρήση των διαθέσιμων εγκαταστάσεων για ονάλυσεις ντόπινγκ στο εργαστήριο που προβλέπονται από το Άρθρο 5, τόσο κατά τη διάρκεια των αθλητικών διοργανώσεων όσο και εκτός αυτών.

στ. να μελετούν επιστημονικές μεθόδους προπόνησης και να ακολουθούν γενικές οδηγίες, για την προστασία των αθλητών και αθλητριών κάθε ηλικίας, κατάλληλες για κάθε άσλημα.

Άρθρο Β

Διεθνής συνεργασία

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται στενά για το έργο που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση και θα ενθαρρύνουν παρόμοια συνεργασία μεταξύ των αθλητικών οργανισμών τους.

2. Τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση:

α. να ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς τους να λειτουργούν κατά τρόπο που να προωθεί την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης σε όλους τους κατάλληλους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς με τους οποίους συνδέονται,

αμβωνόμενης της όρνησης επικύρωσης παγκόσμιων ή περιφερειακών επιδόσεων εκτελεστικών νομοθετικών όργανων ή όργανων έλεγχου ντόπινγκ.

α. να πρσωθούν τη συνεργασία μεταξύ του προσωπικού των εργοστηρίων τους για το ντόπινγκ που έχουν συσταθεί ή λειτουργούν σύμφωνα με το Άρθρο 5 και

β. να καθιερώσουν διμερή και πολυμερή συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών και όργανισμών τους για να επιτύχουν, σε διεθνές επίπεδο, τους σκοπούς που ορίζονται στο Άρθρο 4.1.

Τα Μέρη με τα εργοστήρια που συσταθηκαν ή λειτουργούν σύμφωνα με το Άρθρο 5 αμβώνουν την υποχρέωση να βοηθούν άλλα Μέρη για να τα κοινοποιήσουν ικανά να πύσουν την εμπειρία, τις ικανότητες και την τεχνική που απαιτείται για τη σση δικών τους εργοστηρίων.

Άρθρο 9

Παροχή πληροφοριών

Κάθε Μέρος θα αποστέλλει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε από τις επίσημες γλώσσες του Συμβουλίου της Ευρώπης, όλες τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν νομοθετικό και άλλα μέτρα που λήφθηκαν από αυτό για σκοπούς μέρφωσης με τους όρους της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 10

Ομάδα Παρακολούθησης

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, συνίσταται Ομάδα Παρακολούθησης.

Κάθε Μέρος δύναται να εκπροσωπείται στην Ομάδα Παρακολούθησης από έναν ή περισσότερους εκπροσώπους. Κάθε Μέρος θα έχει μια ψήφο.

Κάθε Κράτος που αναφέρεται στο Άρθρο 14.1 το οποίο δεν αποτελεί Μέρος της παύσας Σύμβασης δύναται να εκπροσωπείται στην Ομάδα Παρακολούθησης από οστηρητή.

Η Ομάδα Παρακολούθησης δύναται, με ομόφωνη απόφαση, να προσκλήσει οποιοδήποτε άτομο μη μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης το οποίο δεν αποτελεί Μέρος της Σύμβασης

και οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο αθλητικό ή άλλο επαγγελματικό οργανισμό για να εκπροσωπηθεί από ποιοτηρητή σε μια ή περισσότερες συνεδριάσεις της.

5. Η Ομάδα Παρακολούθησης συγκλείεται από το Γενικό Γραμματέα. Η πρώτη της συνεδρίαση θα διεξαχθεί το συντομότερο δυνατό και εν πόση περιπτώσει εντός ενός έτους μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης. Εν συνέχεια θα συνεδριάζει όταν αυτό απαιτείται, με πρωτοβουλία του Γενικού Γραμματέα ή ενός Μέρους.

6. Η Ομάδα Παρακολούθησης βρίσκεται σε ομορτία για σκοπούς διεξαγωγής συνεδρίασης όταν παρίσταται η πλειοψηφία των μερών.

7. Η Ομάδα Παρακολούθησης συνεδριάζει κεκλεισμένων των θυρών.

8. Τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, η Ομάδα Παρακολούθησης συντονίζει και ψηφίζει με ομόφωνία τους Διοδικαστικούς της Κανόνες.

Άρθρο 11

1. Η Ομάδα Παρακολούθησης θα παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης. Ειδικότερο:

α. αναθεωρεί τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και εξετάζει οποιοδήποτε αναγκαίες προσαρμογές.

β. εγκρίνει τον ~~ανταπόλο~~ και οποιοδήποτε αναθεώρηση του, των τάξεων ουσιών και μεθόδων ντόπινγκ που είναι απογορευμένες από τους αρμόδιους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς, που αναφέρονται στο Άρθρο 2.1 και 2.2, και τα κριτήρια αναγνώρισης των εργαστηρίων, και οποιοδήποτε αναθεώρηση αυτών, τα οποία καθορίστηκαν από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο Άρθρο 5.1.α, και καθορίζει την ημερομηνία έναρξης ισχύος των σχετικών αποφάσεων.

γ. συνεργάζεται με τους αρμόδιους αθλητικούς οργανισμούς.

δ. προβαίνει σε συστάσεις προς τα Μέρη για λήψη μέτρων για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

ε. προτείνει το κατάλληλο μέτρο για τη συνεχή ενημέρωση των αρμοδίων διεθνών οργάνων και του κοινού σχετικά με τις δραστηριότητες που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης.

στ. προβαίνει σε συστάσεις προς την Επιτροπή Υπουργών για να προσκληθούν να γυρίσουν στην παρούσα Σύμβαση Κράτη μη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης.

ζ. προβαίνει σε προτάσεις για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της παρούσας Σύμβασης.

Για την εκτέλεση των καθηκόντων της, η Ομάδα Παρακολούθησης δύναται, με δική πρωτοβουλία, να μεριμνά για την σύγκληση συνεδριάσεων ομάδων εμπειρογνομόνων.

Άρθρο 12

Μετά από κάθε συνεδρίαση, η Ομάδα Παρακολούθησης θα υποβάλλει στην Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης έκθεση για τις εργασίες της και για τη λειτουργία της Σύμβασης.

Άρθρο 13

Τροποποιήσεις των Άρθρων της Σύμβασης

Τροποποιήσεις των Άρθρων της παρούσας Σύμβασης δύναται να προταθούν από οποιοδήποτε Μέρος, από την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης ή από την ίδια Παρακολούθηση.

Οποιοδήποτε πρόταση για τροποποίηση θα κοινοποιείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης στα Κράτη που αναφέρονται στο Άρθρο 14 και σε κάθε ένας το οποίο έχει προσχωρήσει ή έχει προσκληθεί να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 16.

Οποιοδήποτε τροποποίησιν προτείνεται από οποιοδήποτε Μέρος ή από την Επιτροπή Υπουργών κοινοποιείται στην Ομάδα Παρακολούθησης τουλάχιστον δύο μήνες πριν τη συνεδρίαση στην οποία πρόκειται να εξετασθεί. Η Ομάδα Παρακολούθησης θα υποβάλλει στην Επιτροπή Υπουργών τη γνώμη της για την προτεινόμενη τροποποίηση, όπου αυτό είναι δυνατό, μετά από συνεννόηση με τους αρμόδιους αθλητικούς οργανισμούς.

4. Η Επιτροπή Υπουργών εξετάζει την προτεινόμενη τροποποίηση και οποιοδήποτε γνώμη που υποβλήθηκε από την Ομάδα Παρακολούθησης και δύναται να υιοθετήσει την τροποποίηση.

5. Το κείμενο οποιοδήποτε τροποποίησης που υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Υπουργών σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου θα διαβιβάζεται στα Μέρη για αποδοχή.

6. Οποιοδήποτε τροποποίηση που υιοθετήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα μετά τη λήξη περιόδου ενός μηνός από τότε που όλα τα Μέρη πληροφόρησαν το Γενικό Γραμματέα για την αποδοχή αυτής.

Τελικές Διατάξεις

Άρθρο 14

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοιχτή για υπογραφή από Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, άλλα Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Μεταγωγικής Σύμβασης και Κράτη μη μέλη τα οποία συμμετείχαν στην εκπόνηση της παρούσας Σύμβασης, τα οποία δύνανται να εκφράσουν τη συναίνεσή τους για δέσμευση με:

α. υπογραφή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή

β. υπογραφή που υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, που ακολουθείται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 15

1. Η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία πέντε Κράτη, περιλαμβανομένου τουλάχιστον τεσσάρων Κρατών μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης, θα εκφράσουν τη συναίνεσή τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 14.

Όσον αφορά Κράτος που υπογράψει τη Σύμβαση το οποίο εκφράζει μεταγενέστερο τη γνώμη του να δεσμευθεί από αυτή, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου ενός μηνός μετά την ημερομηνία της υπογραφής ή της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 16

Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, αφού συνεννοηθεί με τα Μέρη, δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε Κράτος μη μέλος να προσχωρήσει στη Σύμβαση με απόφαση που βάνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο Άρθρο 20.δ του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και με ομόφωνη απόφαση των εκπροσώπων των Συμβολομένων των που δικαιούνται να συμμετάσχουν στην Επιτροπή.

Όσον αφορά οποιοδήποτε Κράτος που θα προσχωρήσει στη Σύμβαση, αυτή τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 17

Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο της υπογραφής ή κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, να καθορίζει το έδαφος ή εδάφη στα οποία θα εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, σε μεταγενέστερο χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος που καθορίζεται στη δήλωση. Όσον αφορά το έδαφος αυτό η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία λήψης της δήλωσης αυτής από το Γενικό Γραμματέα.

Οποιοδήποτε δήλωση που γίνεται βάσει των δύο προηγούμενων παραγράφων δύναται, σχέση με οποιοδήποτε έδαφος που αναφέρεται στη δήλωση αυτή, να ανακληθεί με υπογραφή που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Η ανάκληση αυτή θα ισχύει από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 18

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται, να κοινοποιήσει οποτεδήποτε την παρούσα Σύμβαση με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
2. Η κοινοποίηση αυτή θα ισχύει από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία λήξης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 19

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιεί στο Μέλη, στα άλλα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Σύμβασης, στα Κράτη μη μέλη τα οποία συμμετείχαν στην εκπόνηση της παρούσας Σύμβασης και σε οποιοδήποτε Κράτος που προσχώρησε ή προσκλήθηκε να προσχωρήσει σε αυτή:

- α. οποιοδήποτε υπογραφή σύμφωνα με το Άρθρο 14·
- β. την κατάθεση οποιοδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης σύμφωνα με το Άρθρο 14 ή 16·
- γ. οποιαδήποτε ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με το Άρθρο 15 και 16·
- δ. οποιοδήποτε πληροφορίες που απεστάλησαν βάσει των διατάξεων του Άρθρου 9·
- ε. οποιαδήποτε έκθεση που συντάχθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 12·
- στ. οποιοδήποτε πρόταση για τροποποίηση ή οποιοδήποτε τροποποίηση που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 13 και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τροποποίησης αυτής·
- ζ. οποιαδήποτε δήλωση που έγινε βάσει των διατάξεων του Άρθρου 17·

η. οποιοδήποτε γνωστοποίηση που έγινε βάσει των διατάξεων του Άρθρου 18 και ημερομηνία ισχύος της καταγγελίας·

θ. οποιοδήποτε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή κοινοποίηση που σχετίζεται με την ύδα Σύμβαση.

Σε μορτυρία αυτών οι υπογράφοντες οι οποίοι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένοι για υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις 16 Νοεμβρίου 1989, στα Αγγλικά και στα Γαλλικά, τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά, σε ένα μόνο αντίγραφο το οποίο θα σταθεί στο αρχείο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα αποστείλει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος μέλος Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Σύμβασης, Κράτη μη μέλη τα οποία συμμετείχαν στην εκπόνηση της παρούσας Σύμβασης και σε οποιοδήποτε Κράτος που προσκλήθηκε να προσχωρήσει σε αυτή.

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Για την Κυβέρνηση
του Βασιλείου του Βελγίου:

υπό την επιφύλαξη επικύρωσης
ή αποδοχής

Mark EYSKENS

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Κύπρου: